

NOWE KSIĄŻKI Z POLSKI

Newsletter nr 11

czerwiec - sierpień 2022

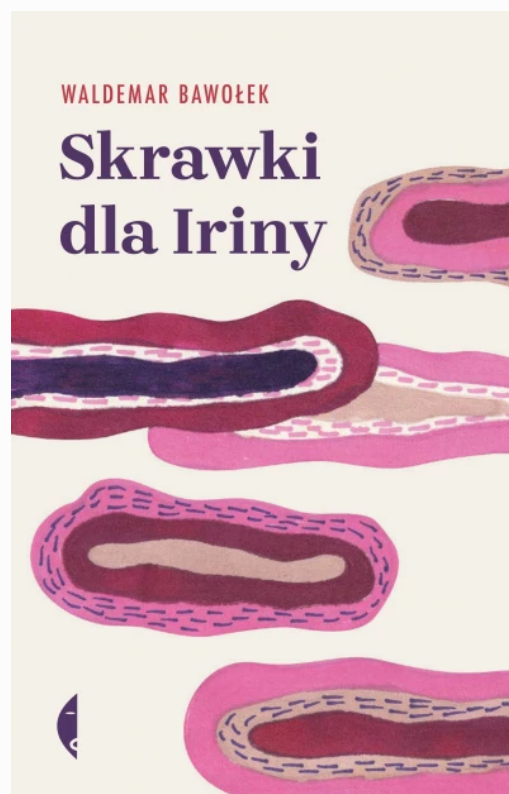
WALDEMAR BAWOŁEK

SKRAWKI DLA IRINY

WYDAWNICTWO Czarne

STRONY 216

ISBN 978-83-8191-555-7



Pisarstwo Waldemara Bawółka to jedno z największych odkryć w polskiej prozie ostatnich lat – sześćdziesięcioletni autor dopiero niedawno doczekał się należytej uwagi ze strony krytyki i czytelników. Skutek? Kilka wydanych książek, nominacje do najważniejszych nagród i sama Nagroda Literacka Gdynia za książkę „Pomarli”. Proza Bawółka zawsze obficie czerpała z wątków autobiograficznych, jednak w najnowszych „Skrawkach dla Iriny” to właśnie bycie mieszkającym na prowincji pisarzem-outsiderem jest głównym motywem spajającym opowieść. I chociaż, jak na autora z Ciężkowic, jest to rzecz względnie przystępna (mamy tu nawet nawiązujące do literatury popularnej tajemnicze zabójstwo/samobójstwo!), wciąż trudno byłoby nazwać ją powieścią. To raczej oniryczny, prozatorski eksperyment przeznaczony dla tych, którzy w literaturze szukają przede wszystkim niecodziennego języka i prawdziwego, osobnego głosu autora. /RP/

WIKTORIA BIEŻUŃSKA

PRZECHODZĄC PRZEZ PRÓG, ZAGWIŹDZĘ

WYDAWNICTWO Cyranka

STRONY 125

ISBN 978-83-671-2110-1



Debiutująca krótką prozą Wiktoria Biezuńska czyni narratorką i główną bohaterką swojej opowieści dziewięcioletnią dziewczynkę. Oddając jej głos, nie próbuje jednak sztucznie naśladować sposobu myślenia dziecka, ani tym bardziej narzucać świadomości dorosłego człowieka. Pozwala jej mówić głosem osobnym, własnym ze środka rzeczywistości zamkniętej w progach rodzinnego domu, w którym mówi się językiem agresji i nieodwzajemnionej miłości. Niestłyszana przez najbliższych, przekładana z miejsca na miejsce niczym rekwizyt, jako narratorka jest „pełnoprawną” osobą, która z dziecięcą ciekawością, bez osądów, ale nienaiwnie, chłonie otaczającą rzeczywistość. Powstała opowieść, napisana z lekkością, w której beznamietna wiwisekcja (brutalnej często) codzienności łączy się z niemal poetycką frazą. /AC/

TOMASZ S. MARKIEWKA

NIC SIĘ NIE DZIAŁO.

HISTORIA ŻYCIA MOJEJ BABKI

WYDAWNICTWO Czarne
STRONY 216
ISBN 978-83-8191-484-0



Tomasz Markiewka pisze wnikliwie i z szacunkiem dla swoich bohaterów. Przedstawia XX-wieczną historię z perspektywy przestrzeni nazywanej przez niego „małą Polską”. To tereny pomiędzy wielkimi aglomeracjami, w których stanowi się prawo i wytycza bieg dziejów. Miejsca, z których najczęściej jako społeczeństwo pochodzimy. Autor przygląda się mikrohistorii własnej rodziny, zerka z lokalnej perspektywy. Podąża za babcią Anną i kolejami jej życia, które naznaczały perypetie typowe dla przedstawicielki polskiej wsi ubiegłego wieku. Są tu wątki emigracji zarobkowej, wyjazdu „na Zachód”, wiejski kult harówki, powojenne przemiany: elektryczność, mechanizacja, możliwość kształcenia dzieci. Śpiew i rozmowy, znój, gniew i małe inicjatywy. W końcu starość przypadająca na nie mniej ciekawe czasy – globalizację, wyludnienie wsi, zmiany obyczajowości. To książka, która pokazuje, że rzeczywistość dzieje się najpełniej tam, gdzie pozornie „nic się nie działo”. /AZ/

PRZEMYSŁAW SOWIŃSKI

KSIĄŻĘ PRZYGODY

WYDAWNICTWO Fronda

STRONY 400

ISBN 978-83-668-1444-8



Ferdynand Ossendowski to wykształcony w rosyjskich szkołach naukowiec, podróżnik, polityk, przede wszystkim płodny pisarz, którego książki rozeszły się w łącznym nakładzie 80 mln egzemplarzy. Pozostaje jednak postacią mało znaną w Polsce, głównie za sprawą powojennej cenzury, a za granicą, mimo 77 książek tłumaczonych na 20 języków, jego twórczość popada w zapomnienie. Warto jednak do niej wrócić, gdyż wojna na Ukrainie i relacje Rosja – pozostała część świata, na nowo postawiła przed nami pytania, na które Ossendowski w swoich książkach już odpowiadał, czerpiąc obficie ze swych doświadczeń, wydarzeń, których był świadkiem, a nawet je współtworzył, ze znajomości Rosji, w której się wychował i społeczeństwa, którego częścią był przez połowę swego życia. Życiorys Ossendowskiego sam w sobie stanowi materiał na powieść czy scenariusz filmu sensacyjnego, a opisany ponownie przez Przemysława Słowińskiego czyta się niczym wciągający kryminał. /BG/

SYLWIA WINNIK

BEZMIŁOŚĆ

WYDAWNICTWO Muza
STRONY 304
ISBN 978-83-287-2278-1

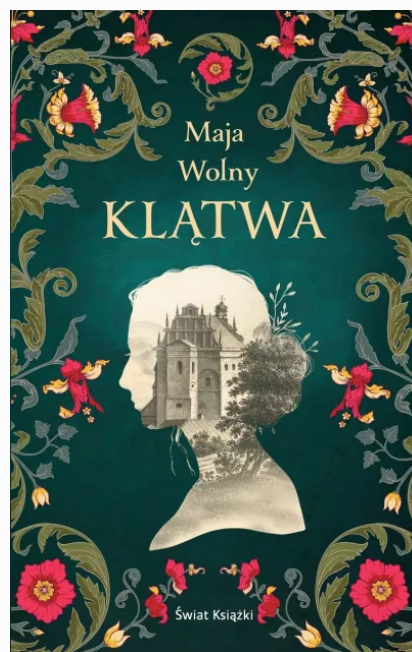


Czy możliwa jest miłość w miejscu, które jawi się jako piekło na ziemi? Czy w nieludzkich warunkach obozu zagłady jest miejsce na wznioste uczucia? Autorka książki „Bezmiłość” udowadnia, że w każdym miejscu i w każdym czasie, w każdych, nawet niewyobrażalnie trudnych warunkach, jest szansa na spotkanie miłości – wielkiej siły, która w najbardziej dramatycznych momentach życia daje mu sens, nadzieję i motywację. Książka Sylwii Winnik pokazuje uczucia i emocje, które stoją ponad złem, jakie spotkało ludzi w niemieckich obozach koncentracyjnych. Uczucia te są sublimacją najwyższej dobroci i miłosierdzia wobec drugiego człowieka, przejawem oporu wobec niewyobrażalnego reżimu i ludobójstwa – obozowej codzienności. Poświęcanie siebie i swojego życia dla drugiego człowieka stawało się w tamtych czasach „monumentalnym” przejawem miłości, pozwalało zachować człowieczeństwo. Autorka reportażu udowadnia, że zawsze warto szukać sensu, nawet kiedy śmierć czai się za drewnianą ścianą obozowego baraku. Miłość jest najwyższym celem, do którego może dążyć człowiek, nawet w takim miejscu jak obóz śmierci. /KH/

MAJA WOLNY

KLĄTWA

WYDAWNICTWO Świat Książki
STRONY 360
ISBN 978-83-6592-838-2



Maja Wolny w swojej najnowszej powieści przenosi czytelnika do XVII-wiecznego Kazimierza Dolnego, w którym rzeczywistość splata się z magią. Inspiracją dla autorki były autentyczne zdarzenia – powódź, pożar, a przede wszystkim proces kobiety oskarżonej o czary. Nie jest to jednak zwykła opowiadka o tragicznych losach rodziny zielarki czy próba stworzenia historycznego obrazu uroczego miasteczka, a wielopłaszczyznowa powieść, pełna nieoczywistych zwrotów akcji. Opowieść snuta przez oczekującego na swoją egzekucję głównego bohatera budzi skojarzenia z baśniami Szecherezady. Tajemnicza gra, którą prowadzi ze swoim rozmówcą, pozwala poznać historię jego życia, ale ujawnia też sekrety innych mieszkańców miasteczka. Wybory moralne, których dokonują bohaterowie, ich wieczna walka z samymi sobą i konfrontacja powinności z pragnieniami zmuszają czytelnika do przemyśleń na temat kondycji teraźniejszego świata. W rozważaniach tych niezwykle ważny jest też silnie wyeksponowany kobiecy głos nietypowej narratorki – lustra, które z jednej strony stanowi pomost pomiędzy rzeczywistością a nierealnym światem, a z drugiej – staje się przyczyną zdarzeń o metafizycznym wymiarze. /KM/

KATARZYNA ZYSKOWSKA

SZKLANE PTAKI

WYDAWNICTWO Znak literanova
STRONY 416
ISBN 978-83-240-8344-2



„Szkłane ptaki” to beletryzowana biografia Krzysztofa Kamila Baczyńskiego, któremu Katarzyna Zyskowska poświęciła już 10 lat swojej pracy twórczej i wydaną w 2014 roku książkę „Ty jesteś moje imię”. Tym razem, jak autorka pisze w posłowiu, „historia Krzysztofa to opowieść na trzy serca, bowiem jako człowieka i artystę ukształtowały go dwie miłości – do Basi i do matki”. Na trzy głosy została również rozpisana narracja prowadzona naprzemiennie przez wszystkich bohaterów tego skomplikowanego miłosnego trójkąta, w którym wielka napiętność młodych kochanków spotka się z zaborczą troską matki. Dzięki takiej konstrukcji nie tylko poznajemy z różnych perspektyw tragiczny los genialnego poety i trudne relacje bliskich mu kobiet, ale też dotykamy najbardziej intymnych przeżyć towarzyszących rodzącemu się uczuciu oraz życiu w wojennej Warszawie i cieniu czyhającej za rogiem śmierci.
 /GD/

PRACA ZBIOROWA*

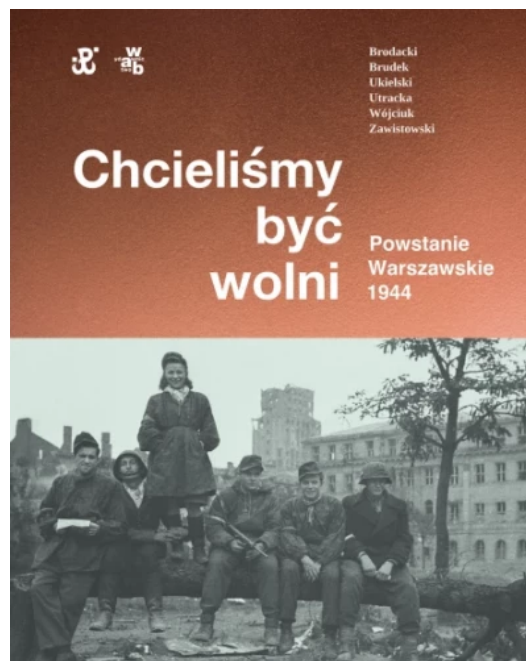
CHCIELIŚMY BYĆ WOLNI.

POWSTANIE WARSZAWSKIE 1944

WYDAWNICTWO Muzeum Powstania
Warszawskiego / W.A.B.

STRONY 496

ISBN 978-83-280-9145-0



Powstanie Warszawskie jest jednym z tych wydarzeń historycznych, które pozwalają zrozumieć Polskę i bez których trudno o pełny obraz Europy Środkowej XX wieku. Ten zryw mieszkańców stolicy to niewątpliwie jeden z najważniejszych elementów budujących tożsamość Polaków, rzutujących na ich dzieje także po II wojnie światowej i dzisiaj. „Chcieliśmy być wolni” jest swego rodzaju przyczynkiem do nierozstrzygalnej dyskusji o sensie, wyborze odpowiedniego czasu, dziedziectwie czy konsekwencjach Powstania. Przyczynkiem opartym na dostarczeniu opartego o świadectwa powstańców zbioru esejów kilkorga historyków związanych z Muzeum Powstania Warszawskiego w bardzo ciekawej merytorycznie i atrakcyjnej graficznie postaci – jak napisał Wojciech Stanisławski: „Niepodręcznikowa, bardzo autorska książka, tak naprawdę zbiór siedmiu esejów-przybliżeń dramatu jest bardzo przemyślaną i dopracowaną w każdym calu syntezą historii Powstania”. /JP/

* Rafał Brodacki, Paweł Brudek, Paweł Ukielski, Katarzyna Utracka, Michał Tomasz Wójciuk, Andrzej Zawistowski (także red.)

PRZYGOTOWAŁ ZESPÓŁ INSTYTUTU KSIĄŻKI

Teksty: Angelika Ciszek /AC/, Gabriela Dul /GD/, Beata Górską /BG/,
Katarzyna Humeniuk /KH/, Karolina Makieta /KM/, Jakub Paczeński /JP/,
Radosław Pulkowski /RP/, Anna Zagórska /AZ/

Prowadzenie: Jakub Paczeński
j.paczesniak@bookinstitute.pl

POZOSTAŁE PROGRAMY IK SKIEROWANE DO TŁUMACZY:

PROGRAM TRANSLATORSKI © POLAND
SAMPLE TRANSLATIONS © POLAND

Beata Górską
b.gorska@bookinstitute.pl

KOLEGIUM TŁUMACZY

Anna Czartoryska-Sziler
a.czartoryska@bookinstitute.pl